



DICASTERIUM  
DE CULTURA ET EDUCATIONE



La Biennale di Venezia

18. Mostra  
Internazionale  
di Architettura  
Partecipazioni Nazionali

## BIOGRAFIE / BIOGRAPHIES

### **Commissario**

#### **Cardinale José Tolentino de Mendonça**

José Tolentino de Mendonça, (Portogallo, 1965), cardinale, prefetto del Dicastero per la cultura e l'educazione. Universitario di lunga data, oltre che della saggistica di carattere teologico è anche autore di un'ampia opera poetica ed è considerato una delle voci più originali della letteratura portoghese. È già stato Archivista e Bibliotecario di Santa Romana Chiesa (2018-2022). La sua priorità è il dialogo del cristianesimo con il mondo contemporaneo.

### **Commissioner**

#### **Cardinal José Tolentino de Mendonça**

José Tolentino de Mendonça, (Portugal, 1965), cardinal, prefect of the Dicastery for culture and education. Long-standing university professor, in addition to theological essays he is also the author of a large poetic work and is considered one of the most original voices in Portuguese literature. He has already been Archivist and Librarian of the Holy Roman Church (2018-2022). His priority is the dialogue of Christianity with the contemporary world.

### **Curatore**

#### **Roberto Cremascoli**

Architetto, curatore, autore,

Ha studiato alla Facoltà di Architettura di Porto e al Politecnico di Milano dove si è laureato, nel 1994 con la correlazione di Pierluigi Nicolini e Álvaro Siza.

Co-fondatore nel 2001 dello studio COR arquitectos a Porto, insieme a Edison Okumura e Marta Rodrigues. Il collettivo ha progettato opere realizzate in Portogallo, Italia, Svizzera e Francia risultanti anche dai successi in concorsi internazionali. La Ristrutturazione del Grande Hotel di Porto e "The Black Tower of Light on the Roof", il progetto di Piazza Garibaldi e Salita di San Paolo a Cantù e il NAC -Nucleo di Arte Contemporanea nella Fabbrica di Resina a Marinha Grande in Portogallo, sono alcune realizzazioni.

Lo studio ha firmato diversi progetti insieme ad Álvaro Siza come il Complesso Residenziale in Via Roma a Gallarate, opera conclusa nel 2020.

È stato curatore di numerosi progetti espositivi e pubblicazioni come *Porto Poetic* a La Triennale di Milano (2013) e *Álvaro Siza, Inside the human being* al MART (2014). Nel 2016 è stato il curatore del Padiglione Portoghese alla 15. Mostra Internazionale di Architettura - La Biennale di Venezia (*Neighbourhood, Where Alvaro meets Aldo* con Nuno Grande) e del Padiglione Portoghese alla XXI Triennale di Architettura di Milano (*Objects after Objects* con Maria Milano).

### **Curator**

#### **Roberto Cremascoli**

Architect, curator, editorial author.

Roberto Cremascoli studied at the Faculty of Architecture in Porto, Portugal, from 1991 to 1993. He graduated from the Polytechnic of Milan, in 1994, with a thesis coordinated by Álvaro Siza and Pierluigi Nicolini.

In 2001, in Porto, he founded the studio COR arquitectos with Edison Okumura and Marta Rodrigues. The collective designed projects in Portugal, Italy, Switzerland and France, also the result of victories in international competitions.

The Renovation of the Grande Hotel in Porto, Portugal, the project of Piazza Garibaldi and Salita di San Paolo in Cantù, Italy, and the NAC / Nucleus of Contemporary Art in the Resin Factory of Marinha Grande in Portugal, are some of the recent works.



DICASTERIUM  
DE CULTURA ET EDUCATIONE



La Biennale di Venezia

18. Mostra  
Internazionale  
di Architettura

Partecipazioni Nazionali

The studio has signed a number of projects together with Álvaro Siza, like the apartment complex in Via Roma, Gallarate, completed in 2020.

He is the curator of several exhibitions and publishing projects such as *Porto Poetic* at the Triennial of Milan (2013) and *Álvaro Siza, Inside the human being* at the MART (2014).

In 2016 he will be the curator of Portugal in the XXI Triennial of Milan (with Maria Milano) with the project *Objects after Objects* and Portugal's curator (with Nuno Grande) at the 15th International Architecture Exhibition of La Biennale di Venezia with the project *Neighbourhood, Where Alvaro meets Aldo*.

**Partecipanti / Participants**

**Álvaro Siza**

Álvaro Joaquim Melo Siza Vieira è nato a Matosinhos (vicino a Porto), nel 1933.

Dal 1949 al 1955 ha studiato alla Facoltà di Architettura dell'Università di Porto.

Ha insegnato alla Scuola di Architettura di Porto (ESBAP) dal 1966 al 1969 e nel 1976 è stato incaricato Professore "Costruzione" nella stessa Università.

È membro dell'American Academy of Arts and Science, Membro Onorario del Royal Institute of British Architects; AIA/American Institute of Architects; Académie d'Architecture de France e dell'European Academy of Sciences and Arts; Royal Swedish Academy of Fine Arts; IAA/International Academy of Architecture; American Academy of Arts and Letters; Honorary Academic by the Real Academia Galega of Belas Artes.

**Álvaro Siza**

Álvaro Joaquim Melo Siza Vieira was born in Matosinhos (near Porto), in 1933.

From 1949-55 he studied at the School of Architecture, University of Porto.

He taught at the School of Architecture (ESBAP) from 1966-69 and was appointed Professor of "Construction" in 1976; he taught at the School of Architecture of Porto.

He is a member of the American Academy of Arts and Science; "Honorary Fellow" of the Royal Institute of British Architects; AIA/American Institute of Architects; Académie d'Architecture de France and European Academy of Sciences and Arts; Royal Swedish Academy of Fine Arts; IAA/International Academy of Architecture; American Academy of Arts and Letters; Honorary Academic by the Real Academia Galega of Belas Artes.

**Studio Albori**

studio Albori, fondato a Milano nel 1993 da Emanuele Almagioni, Giacomo Borella e Francesca Riva, lavora sui temi dell'architettura e del paesaggio, con attenzione alle questioni energetiche e ambientali, nel loro intersecarsi con la dimensione dell'abitare quotidiano.

È allo stesso tempo uno studio di architettura e un laboratorio di costruzioni.

Ha partecipato a mostre e convegni internazionali (Biennale di Venezia, 2008; Bienal panamericana de Quito, Ecuador 2012; Chicago Architecture Biennial, USA 2015; XXI Triennale di Milano, 2016) e a laboratori sociali in diverse città italiane

**Studio Albori**

Established in Milan in 1993 by Emanuele Almagioni, Giacomo Borella and Francesca Riva, studio Albori works on the themes of architecture and landscape, with particular care for issues of energy and environment, and how they intersect with everyday living.

It is both an architectural practice and a building workshop.

It has participated in international exhibitions and conferences (Biennale di Venezia, 2008; Bienal panamericana de Quito, Ecuador 2012; Chicago Architecture Biennial, USA 2015; XXI Triennale di Milano, 2016) and social workshops in several Italian



DICASTERIUM  
DE CULTURA ET EDUCATIONE

cities.

***Progetto Scientifico / Scientific Content***

**Mirko Zardini**

Mirko Zardini è architetto, autore e curatore. Dopo aver lavorato con Giancarlo de Carlo, è stato editore di Casabella (1983-1988) e Lotus International (1988-1999). Ha insegnato design e teoria dell'architettura in diverse scuole europee e statunitensi, tra cui l'Università di Princeton, l'Università di Harvard, il Politecnico di Zurigo e di Losanna. Dal 2005 al 2019 è stato il Direttore del Canadian Centre for Architecture (CCA) a Montreal. Tra le sue recenti pubblicazioni: *It's all happening so fast* (2016), *The Museum Is Not Enough* (2019), *Dopo le crisi* (2021).

**Mirko Zardini**

Mirko Zardini is an architect, author, and curator. After working with Giancarlo De Carlo, he was editor of Casabella magazine (1983-1988) and Lotus International (1988-1999). He has taught design and theory at architecture schools in Europe and the United States, including Princeton University, Harvard University, Swiss Federal Polytechnic Zurich, and the Federal Polytechnic Lausanne. From 2005 to 2019 he has been the Director of the Canadian Centre for Architecture (CCA) in Montreal. Among his most recent publications: *It's all happening so fast* (2016), *The Museum Is Not Enough* (2019), *Dopo le crisi* (2021).



La Biennale di Venezia

18. Mostra  
Internazionale  
di Architettura  
Partecipazioni Nazionali



DICASTERIUM  
DE CULTURA ET EDUCATIONE



La Biennale di Venezia

18. Mostra  
Internazionale  
di Architettura  
Partecipazioni Nazionali

**AMICIZIA SOCIALE: INCONTRARSI NEL GIARDINO**  
Partecipazione della Santa Sede alla 18. Mostra Internazionale di Architettura  
La Biennale di Venezia

**SOCIAL FRIENDSHIP: MEETING IN THE GARDEN**  
The Holy See's Participation at 18th International Architecture Exhibition  
La Biennale di Venezia

**ABBAZIA DI SAN GIORGIO MAGGIORE – ISOLA DI SAN GIORGIO MAGGIORE, VENEZIA**  
**20.05.2023 – 26.11.2023**

**Commissario Commissioner**

Sua Eminenza Cardinale José Tolentino de Mendonça, Prefetto del Dicastero per la Cultura e l'Educazione della Santa Sede  
*His Eminence Cardinal José Tolentino de Mendonça, Prefect of the Dicastery for Culture and Education of The Holy See*

**Curatore Curator**

Roberto Cremascoli

**Installazioni Installations**

Álvaro Siza\*  
studio Albori  
(Emanuele Almagioni, Giacomo Borella, Francesca Riva)\*\*

**Progetto Scientifico Scientific Contents**

Mirko Zardini

**Organizzazione Organization**

Dicastero per la Cultura e l'Educazione della Santa Sede  
*Dicastery for Culture and Education of The Holy See*

Sua Eminenza Cardinale *His Eminence Cardinal*  
José Tolentino de Mendonça  
Sua Eccellenza Monsignore *His Excellency Monsignor*  
Paul Tighe  
Monsignore *Monsignor*  
Carlo Maria Polvani



DICASTERIUM  
DE CULTURA ET EDUCATIONE



La Biennale di Venezia

18. Mostra  
Internazionale  
di Architettura

Partecipazioni Nazionali

Cristiano Grisogoni

**Collaborazione Progettuale e Spazi**

Planning Collaboration and Spaces

Abbazia di San Giorgio Maggiore - Benedicti Claustra Onlus

Abate *Abbot*

Stefano Visintin OSB\*

Abate Emerito *Emeritus Abbot*

Norberto Villa OSB\*

Carmelo A. Grasso

Irene Innamorati

\* Ordine San Benedetto *Order of Saint Benedict*

**Produzione Esecutiva** Executive Production

COR architectos (Roberto Cremascoli, Edison Okumura, Marta Rodrigues)

**Coordinamento Produzione** Coordination Production

Flavia Chiavaroli

**Disegno Espositivo Galleria** Gallery Exhibit Design

COR architectos (Roberto Cremascoli, Edison Okumura, Marta Rodrigues)

Flavia Chiavaroli

**Progetto Grafico** Graphic Design

Paulo Patrício

**Fotoracconto** Photo Story

Marco Cremascoli

**Videoracconto** Video Story

Mattia Borgioli

**Testi** Texts

José Tolentino de Mendonça, Roberto Cremascoli, Stefano Visintin, Agostino Vazzoler, Michela Valerio, Riccardo Bermani, Emanuele Almagioni, Giacomo Borella, Francesca Riva, Nicola Vignaga, Mariagnazia Dammicco, Gottardo Bonacini, Álvaro Siza, Mirko Zardini

**Revisioni e Traduzioni** Proofreading and Translations

Igino Schraffl



DICASTERIUM  
DE CULTURA ET EDUCATIONE



La Biennale di Venezia

18. Mostra  
Internazionale  
di Architettura  
Partecipazioni Nazionali

**Produzione Esecutiva Orto** Executive Production Garden

Associazione Culturale About (Agostino Vazzoler, Michela Valerio, Riccardo Bermani)

**Coordinamento Locale** Local Coordination

Dumbo Design Studio (Raul Betti, Greta Ruffino)

**Studio di Progettazione Locale** Local Office Project

Valentina Vettori

**Direzione Lavori** Construction Management

Mattia Marzano, Carlo Micheletti

**Piano della Sicurezza** Security Plan

Davide Cassandro

**Progetto Elettrico** Electric Systems

Fabio Cappellato

**Si ringrazia** We thank

Duarte Fonseca, Carlos Magno, Matilde Martino, João Oliveira, Otília Oliveira, David Teles Pereira, Francisca Pedro Pinto, Fiorello Pellizzari, Paula Pinho, Fernando Rocha, M. Bruna Romito, Nuno Sampaio, Paula Silva

\* **Produzione Álvaro Siza** Álvaro Siza Production

**Collaborazione** Collaboration

Anabela Monteiro, Celia Peces, Henrique Siza

**Realizzazione in Legno** Wooden Construction

ANTARTE (Mário Rocha, Pedro Moreira, Sónia Moreira)

**Realizzazione in Marmo** Marble Construction

MARGRAF

\*\* **Produzione studio Albori** studio Albori Production

**Progetto e Realizzazione** Design and Construction

Emanuele Almagioni, Giacomo Borella, Francesca Riva con/with Giovanni Mazzanti, Salomé Martins Amaral, Caterina Mirone, Mariachiara Titton, Alessandro Marchini



DICASTERIUM  
DE CULTURA ET EDUCATIONE



La Biennale di Venezia

18. Mostra  
Internazionale  
di Architettura  
Partecipazioni Nazionali

**Co-Progettazione, Coltivazione e Gestione Orto**

Co-Design, Cultivation and Garden Management

Associazione culturale About, Venezia (Agostino Vazzoler, Michela Valerio, Riccardo Bermani con/with Amadou Diallo, Alessia Busacca, Isabelle Lachiver, Flavia Dal Grande, Alessandro Gastaldi, Tiziano Ciao, Irene Visentin, Alessandro Macuz, Giulio Semenzato, Giovanni Fiorin, Gianluca Oliviero, Valeria De Lazzari, Rosella Giacometti e/and Nico Mariotto dell'Azienda Agricola Lombrinico)

**Calcolo Strutture e Consulenza Costruttiva**

Calculation of Structures and Constructive Advice

Opera Mista srl, Brescia

**Costruzione Construction**

Abuse srl, Milano (Michele Chillè, Andrea Favalli, Sara Vaccari, Michele Zadra), Stefano Damiola, Edoardo Biondetti, Francesco Rubino, Emanuele Almagioni, Giacomo Borella, Francesca Riva e/and Luca Ballarin, Rita Garbelli, Mattia Ossola

**Smontaggi, Forniture Materiali di Recupero**

Disassemblies, Supplies of Recovered Materials

Terna Costruzioni srl, Pieve di Soligo (Treviso)

**Consulenza Impostazione Orto Advice on Garden Setting**

Silvio Anderloni, Centro Forestazione Urbana Milano

**Si ringrazia We thank**

**Fornitura Viti e Chiodi Supply of Screws and Nails**

Adveco (ferramenta per l'architettura in legno, Villa Carcina, Brescia)

Casalogica (case naturali, Brescia)

**Fornitura Avanzi Vernici a Smalto**

Supply Leftover Enamel Paints

Dell'Orto tinteggiature (Bernareggio, Monza e Brianza)

Andriy Kiyuk tinteggiature (Cologno Monzese, Milano)

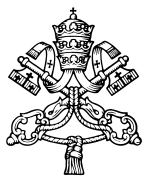
**Organizzazione Smontaggi e Recupero Materiali Organization of Dismantling and Recovery of Materials**

Carlo Titton (Spe ingegneria, Pieve di Soligo, Treviso)

**Impianto Elettrico e Sicurezza**

Electrical Installation and Safety

R.I.E.T srl - Federico Spavento



DICASTERIUM  
DE CULTURA ET EDUCATIONE



La Biennale di Venezia

18. Mostra  
Internazionale  
di Architettura

Partecipazioni Nazionali

**Cartongessi, Pitture e Pareti**  
Plasterboard, Paints and Walls  
Igor Groza

**Illuminazione** Lighting  
Ideal Lux S.r.l.

**Produzione Grafica** Graphic Production  
Fallani Venezia

**Social Media Networks**  
Erica Lago